

يسوع والحكم على الزانية

¹أَمَّا يَسُوعُ فَمَضَى إِلَى جَبَلِ الرَّيْتُونِ. ²ثُمَّ خَصَرَ أَيْضاً إِلَى الْهَيْكَلِ فِي الصُّبْحِ وَجَاءَ إِلَيْهِ جَمِيعُ الشَّعْبِ فَجَلَسَ يُعَلِّمُهُمْ. ³وَقَدَّمَ إِلَيْهِ الْكَتَبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ امْرَأَةً اُمْسِيكَتْ فِي زِنَا، وَلَمَّا أَقَامُوهَا فِي الْوَسْطِ ⁴قَالُوا لَهُ: يَا مُعَلِّمُ، هَذِهِ الْمَرْأَةُ اُمْسِيكَتْ وَهِيَ تَزْنِي فِي ذَاتِ الْفِعْلِ. ⁵وَمُوسَى فِي النَّامُوسِ أَوْصَانَا أَنْ مِثْلَ هَذِهِ تُرْجَمَ، فَمَاذَا تَقُولُ أَنْتَ؟ ⁶قَالُوا هَذَا لِيُجَرَّبُوهُ لَكِنْ يَكُونُ لَهُمْ مَا يَسْتَكُونُ بِهِ عَلَيْهِ. وَأَمَّا يَسُوعُ فَانْحَنَى إِلَى أَسْفَلِ وَكَانَ يَكْتُبُ بِإِصْبَعِهِ عَلَى الْأَرْضِ. ⁷وَلَمَّا اسْتَمَرُّوا يَسْأَلُونَهُ انْتَصَبَ وَقَالَ لَهُمْ: مَنْ كَانَ مِنْكُمْ بِلَا خَطِيئَةٍ فَلْيَرْمِمْهَا أَوَّلًا بِحَجَرٍ. ⁸ثُمَّ انْحَنَى أَيْضاً إِلَى أَسْفَلِ وَكَانَ يَكْتُبُ عَلَى الْأَرْضِ. ⁹وَأَمَّا هُمْ فَلَمَّا سَمِعُوا وَكَانَتْ صَمَائِرُهُمْ تُبْكِيهِمْ خَرَجُوا وَاحِداً وَاحِداً مُبْتَدِينَ مِنَ الشُّيُخِ إِلَى الْآخِرِينَ، وَبَقِيَ يَسُوعُ وَخَذَهُ وَالْمَرْأَةُ وَاقِفَةً فِي الْوَسْطِ. ¹⁰فَلَمَّا انْتَصَبَ يَسُوعُ وَلَمْ يَنْظُرْ أَحَداً سِوَى الْمَرْأَةِ قَالَ لَهَا: يَا امْرَأَةُ، أَيْنَ هُمْ أَوْلَيْكَ الْمُسْتَكُونُونَ عَلَيْكَ؟ أَمَا دَاتِكَ أَحَدٌ؟ ¹¹فَقَالَتْ: لَا أَحَدَ، يَا سَيِّدُ، فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: وَلَا أَنَا أَدِينُكَ، ادْهَبِي وَلَا تُخْطِئِي أَيْضاً.

يسوع هو نور العالم

¹²ثُمَّ كَلَّمَهُمْ يَسُوعُ أَيْضاً قَائِلاً: أَنَا هُوَ نُورُ الْعَالَمِ، مَنْ يَسْتَعِينِي فَلَا يَمَشِي فِي الظُّلْمَةِ بَلْ يَكُونُ لَهُ نُورُ الْحَيَاةِ. ¹³فَقَالَ لَهُ الْفَرِيسِيُّونَ: أَنْتَ تَشْهَدُ لِنَفْسِكَ، شَهَادَتُكَ لَيْسَتْ حَقًّا. ¹⁴أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُمْ: وَإِنْ كُنْتُ أَشْهَدُ لِنَفْسِي فَشَهَادَتِي حَقٌّ لِأَنِّي أَعْلَمُ مِنْ أَيْنَ أَتَيْتُ وَإِلَى أَيْنَ أَذْهَبُ، وَأَمَّا أَنْتُمْ فَلَا تَعْلَمُونَ مِنْ أَيْنَ أَتَيْتُ وَلَا إِلَى أَيْنَ أَذْهَبُ. ¹⁵أَنْتُمْ حَسَبَ الْجَسَدِ تَدِينُونَ، أَمَّا أَنَا فَلَيْسْتُ أَدِينُ أَحَداً. ¹⁶وَإِنْ كُنْتُ أَنَا أَدِينُ قَدِيمَتَيْي حَقٌّ لِأَنِّي لَسْتُ وَخِدي بَلْ أَنَا وَالآبُ الَّذِي أَرْسَلَنِي. ¹⁷وَأَيْضاً فِي تَامُوسِكُمْ مَكْتُوبٌ: "أَنَّ شَهَادَةَ رَجُلَيْنِ حَقٌّ". ¹⁸أَنَا هُوَ الشَّاهِدُ لِنَفْسِي وَتَشْهَدُ لِي الْآبُ الَّذِي أَرْسَلَنِي. ¹⁹فَقَالُوا لَهُ: أَيْنَ هُوَ أَبُوكَ؟ أَجَابَ يَسُوعُ: لَسْتُ تَعْرِفُونِي أَنَا وَلَا أَبِي، لَوْ عَرَفْتُمُونِي لَعَرَفْتُمْ أَبِي أَيْضاً. ²⁰هَذَا الْكَلَامُ قَالَهُ يَسُوعُ فِي الْخَزَانَةِ وَهُوَ يُعَلِّمُ فِي الْهَيْكَلِ، وَلَمْ يُمْسِكْهُ أَحَدٌ لِأَنَّ سَاعَتَهُ لَمْ تَكُنْ قَدْ جَاءَتْ بَعْدُ.

يسوع مُرسل من الله الآب

²¹قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ أَيْضاً: أَنَا أَمْضِي وَتَسْتَطَلُّونَنِي وَتَمُوتُونَ

¹Jesus went unto the mount of Olives. ²And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them. ³And the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery; and when they had set her in the midst, ⁴They say unto him, Master, this woman was taken in adultery, in the very act. ⁵Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned: but what sayest thou? ⁶This they said, tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus stooped down, and with his finger wrote on the ground, as though he heard them not. ⁷So when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her. ⁸And again he stooped down, and wrote on the ground. ⁹And they which heard it, being convicted by their own conscience, went out one by one, beginning at the eldest, even unto the last: and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst. ¹⁰When Jesus had lifted up himself, and saw none but the woman, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? hath no man condemned thee? ¹¹She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more. ¹²Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life. ¹³The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest record of thyself; thy record is not true. ¹⁴Jesus answered and said unto them, Though I bear record of

فِي حَظِّيَكُم. حَيْثُ أَمْضِي أَنَا لَا تَقْدِرُونَ أَنْتُمْ أَنْ تَأْتُوا.²² قَالَ الْيَهُودُ: أَلَعَلَّ يَقُولُ تَفْسُهُ حَتَّى يَقُولَ: حَيْثُ أَمْضِي أَنَا لَا تَقْدِرُونَ أَنْتُمْ أَنْ تَأْتُوا؟²³ فَقَالَ لَهُمْ: أَنْتُمْ مِنْ أَسْفَلِ، أَمَّا أَنَا فَمِنْ قَوْفٍ. أَنْتُمْ مِنْ هَذَا الْعَالَمِ، أَمَّا أَنَا فَلَسْتُ مِنْ هَذَا الْعَالَمِ.²⁴ فَقُلْتُ لَكُمْ إِنَّكُمْ تَمُوتُونَ فِي حَظَايَاكُمْ، لِأَنَّكُمْ إِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا بِي أَنَا هُوَ تَمُوتُونَ فِي حَظَايَاكُمْ.²⁵ فَقَالُوا لَهُ: مَنْ أَنْتَ؟ فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: أَنَا مِنَ الْبَدْءِ مَا أَكَلْتُكُمْ أَيْضًا بِهِ.²⁶ إِنْ لِي أَسْيَاءٌ كَثِيرَةٌ أَنْتَكُمُ وَأَحْكُمُ بِهَا مِنْ تَحُوكُمُ، لَكِنَّ الَّذِي أُرْسَلَنِي هُوَ حَقٌّ، وَأَنَا مَا سَمِعْتُهُ مِنْهُ فَهَذَا أَقُولُهُ لِلْعَالَمِ.²⁷ وَلَمْ يَفْهَمُوا أَنَّهُ كَانَ يَقُولُ لَهُمْ عَنِ الْآبِ.²⁸ فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: مَتَى رَفَعْتُمْ ابْنَ الْإِنْسَانِ فَحِينَئِذٍ تَفْهَمُونَ أَنِّي أَنَا هُوَ وَلَسْتُ أَفْعَلُ شَيْئًا مِنْ نَفْسِي بَلْ أَنْتَكُمُ بِهِذَا كَمَا عَلَّمَنِي أَبِي.²⁹ وَالَّذِي أُرْسَلَنِي هُوَ مَعِي، وَلَمْ يَتْرَكْنِي الْآبُ وَحْدِي لِأَنِّي فِي كُلِّ حِينٍ أَفْعَلُ مَا يُرْضِيهِ.

يسوع يحرر من العبودية

³⁰ وَبَيْنَمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ بِهِذَا آمَنَ بِهِ كَثِيرُونَ.³¹ فَقَالَ يَسُوعُ لِلْيَهُودِ الَّذِينَ آمَنُوا بِهِ: إِنَّكُمْ إِنْ تَبْنُمُ فِي كَلَامِي قَبْلَ الْحَقِيقَةِ تَكُونُونَ تَلَامِيذِي³² وَتَعْرِفُونَ الْحَقَّ وَالْحَقُّ يُحَرِّرْكُمْ. أَجَابُوهُ: إِنَّا دَرَبَةُ إِبْرَاهِيمَ وَلَمْ نُسْعَبِدْ لِأَحَدٍ قَطُّ. كَيْفَ تَقُولُ أَنْتَ: إِنَّكُمْ تَصِيرُونَ أَخْرَارًا؟³⁴ أَجَابَهُمْ يَسُوعُ: الْحَقُّ، الْحَقُّ، أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ كُلُّ مَنْ يَفْعَلُ الْخَطِيئَةَ هُوَ عَبْدٌ لِلْخَطِيئَةِ،³⁵ وَالْعَبْدُ لَا يَبْقَى فِي الْبَيْتِ إِلَى الْأَبَدِ، أَمَّا ابْنُ الْبَيْتِ فَيَبْقَى إِلَى الْأَبَدِ.³⁶ فَإِنْ حَرَرَكُمُ ابْنُ الْبَيْتِ قَبْلَ الْحَقِيقَةِ تَكُونُونَ أَخْرَارًا.³⁷ أَنَا عَالِمٌ أَنَّكُمْ دَرَبَةُ إِبْرَاهِيمَ، لَكِنَّكُمْ تَطْلُبُونَ أَنْ تَقُولُونِي لَأَنَّ كَلَامِي لَا مَوْضِعَ لَهُ فِيكُمْ.³⁸ أَنَا أَنْتَكُمُ بِمَا رَأَيْتُ عِنْدَ أَبِي، وَأَنْتُمْ تَعْمَلُونَ مَا رَأَيْتُمْ عِنْدَ أَبِيكُمْ. أَجَابُوا: أَبُوتَا هُوَ إِبْرَاهِيمُ. قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: لَوْ كُنْتُمْ أَوْلَادَ إِبْرَاهِيمَ لَكُنْتُمْ تَعْمَلُونَ أَعْمَالَ إِبْرَاهِيمَ.⁴⁰ وَلَكِنَّكُمْ الْآنَ تَطْلُبُونَ أَنْ تَقُولُونِي وَأَنَا إِنْسَانٌ قَدْ كَلَّمْتُكُمْ بِالْحَقِّ الَّذِي سَمِعْتُهُ مِنَ اللَّهِ، هَذَا لَمْ يَفْعَلْهُ إِبْرَاهِيمُ.⁴¹ أَنْتُمْ تَعْمَلُونَ أَعْمَالَ أَبِيكُمْ. فَقَالُوا لَهُ: إِنَّا لَمْ نُؤَلَدْ مِنْ زَنَاءٍ، لَنَا أَبٌ وَاحِدٌ وَهُوَ اللَّهُ.⁴² فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: لَوْ كَانَ اللَّهُ أَبَاكُمْ لَكُنْتُمْ تُحِبُّونَنِي لِأَنِّي خَرَجْتُ مِنْ قَبْلِ اللَّهِ وَأَتَيْتُ، لِأَنِّي لَمْ آتِ مِنْ نَفْسِي بَلْ ذَاكَ أُرْسَلَنِي. لِمَاذَا لَا تَفْهَمُونَ كَلَامِي؟ لِأَنَّكُمْ لَا تَقْدِرُونَ أَنْ تَسْمَعُوا قَوْلِي.⁴⁴ أَنْتُمْ مِنْ أَبِ، هُوَ إِبْلِيسُ، وَشَهَوَاتِ أَبِيكُمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَعْمَلُوا، ذَاكَ كَانَ قَتَالًا لِلنَّاسِ مِنَ الْبَدْءِ

myself, yet my record is true: for I know whence I came, and whither I go; but ye cannot tell whence I come, and whither I go.¹⁵ Ye judge after the flesh; I judge no man.¹⁶ And yet if I judge, my judgment is true: for I am not alone, but I and the Father that sent me.¹⁷ It is also written in your law, that the testimony of two men is true.¹⁸ I am one that bear witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me.¹⁹ Then said they unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye neither know me, nor my Father: if ye had known me, ye should have known my Father also.²⁰ These words spake Jesus in the treasury, as he taught in the temple: and no man laid hands on him; for his hour was not yet come.²¹ Then said Jesus again unto them, I go my way, and ye shall seek me, and shall die in your sins: whither I go, ye cannot come.²² Then said the Jews, Will he kill himself? because he saith, Whither I go, ye cannot come.²³ And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world.²⁴ I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for if ye believe not that I am he, ye shall die in your sins.²⁵ Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even the same that I said unto you from the beginning.²⁶ I have many things to say and to judge of you: but he that sent me is true; and I speak to the world those things which I have heard of him.²⁷ They understood not that he spake to them of the Father.²⁸ Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am he, and that I

وَلَمْ يَبْتُ فِي الْحَقِّ لِأَنَّهُ لَيْسَ فِيهِ حَقٌّ. مَتَى تَكَلَّمْتُ
بِالْكُذِّبِ قَاتِمًا يَتَكَلَّمُ مِمَّا لَهُ لِأَنَّهُ كَذَّابٌ وَأَبُو
الْكُذَّابِ. ⁴⁵وَأَمَّا أَنَا، فَلَاذِي أَقُولُ الْحَقَّ، لَسْتُمْ تُؤْمِنُونَ
بِي. ⁴⁶مَنْ مِنْكُمْ يُبَكِّتُنِي عَلَى خَطِيئَةٍ؟ فَإِنْ كُنْتُ أَقُولُ
الْحَقَّ فَلِمَذَا لَسْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِي؟ ⁴⁷الَّذِي مِنَ اللَّهِ يَسْمَعُ
كَلَامَ اللَّهِ، لِذَلِكَ أَنتُمْ لَسْتُمْ تَسْمَعُونَ لِأَنَّكُمْ لَسْتُمْ مِنَ
اللَّهِ.

⁴⁸فَأَجَابَ الْيَهُودُ وَقَالُوا لَهُ: أَلَسْنَا تَقُولُ حَسَنًا إِنَّكَ
سَامِرِيٌّ وَبِكَ شَيْطَانٌ؟ ⁴⁹أَجَابَ يَسُوعُ: أَنَا لَيْسَ بِي
شَيْطَانٌ لَكِنِّي أَكْرِمُ أَبِي وَأَنْتُمْ تُهَيِّوَنِي. ⁵⁰أَنَا لَسْتُ
أَطْلُبُ مَجْدِي، بُوْجْدٌ مَنْ يَطْلُبُ وَدَيْدِي. ⁵¹الْحَقُّ، الْحَقُّ،
أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَحْفَظُ كَلَامِي فَلَنْ يَرَى الْمَوْتَ
إِلَى الْأَبَدِ. ⁵²فَقَالَ لَهُ الْيَهُودُ: الْآنَ عَلِمْنَا أَنَّ بَكَ شَيْطَانًا،
قَدْ مَاتَ إِبْرَاهِيمُ وَالْأَنْبِيَاءُ وَأَنْتَ تَقُولُ: إِنْ كَانَ أَحَدٌ
يَحْفَظُ كَلَامِي فَلَنْ يَذُوقَ الْمَوْتَ إِلَى الْأَبَدِ. ⁵³أَلَعَلَّكَ أَعْظَمُ
مِنْ أَبِيْنَا إِبْرَاهِيمَ الَّذِي مَاتَ؟ وَالْأَنْبِيَاءُ مَاتُوا، مَنْ تَجْعَلُ
نَفْسَكَ؟ ⁵⁴أَجَابَ يَسُوعُ: إِنْ كُنْتُ أَمَجِّدُ نَفْسِي فَلَيْسَ
مَجْدِي شَيْئًا، أَبِي هُوَ الَّذِي يُمَجِّدُنِي الَّذِي تَقُولُونَ أَنْتُمْ
إِنَّهُ إِلَهُكُمْ ⁵⁵وَلَسْتُمْ تَعْرِفُونَهُ، وَأَمَّا أَنَا فَأَعْرِفُهُ، وَإِنْ قُلْتُ
إِنِّي لَسْتُ أَعْرِفُهُ أَكُونُ مِثْلَكُمْ كَاذِبًا، لَكِنِّي أَعْرِفُهُ
وَأَحْفَظُ قَوْلَهُ. ⁵⁶أَبُوكُمْ إِبْرَاهِيمُ تَهَلَّلَ بِأَنْ يَرَى يَوْمِي،
فَرَأَى وَفَرَحَ. ⁵⁷فَقَالَ لَهُ الْيَهُودُ: لَيْسَ لَكَ حَمْسُونَ سَنَةً
بَعْدُ، أَفَرَأَيْتَ إِبْرَاهِيمَ؟ ⁵⁸قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: الْحَقُّ، الْحَقُّ،
أَقُولُ لَكُمْ: قَبْلَ أَنْ يَكُونَ إِبْرَاهِيمُ أَنَا كَائِنٌ. ⁵⁹فَرَفَعُوا
صَوْتًا لِيَرْجُمُوهُ. أَمَّا يَسُوعُ فَاحْتَفَى وَخَرَجَ مِنَ الْهَيْكَلِ
مُجْتَازًا فِي وَسْطِهِمْ وَمَضَى هَكَذَا.

do nothing of myself; but as my Father hath taught me, I speak these things. ²⁹And he that sent me is with me: the Father hath not left me alone; for I do always those things that please him. ³⁰As he spake these words, many believed on him. ³¹Then said Jesus to those Jews which believed on him, If ye continue in my word, then are ye my disciples indeed; ³²And ye shall know the truth, and the truth shall make you free. ³³They answered him, We be Abraham's seed, and were never in bondage to any man: how sayest thou, Ye shall be made free? ³⁴Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, Whosoever committeth sin is the servant of sin. ³⁵And the servant abideth not in the house for ever: but the Son abideth ever. ³⁶If the Son therefore shall make you free, ye shall be free indeed. ³⁷I know that ye are Abraham's seed; but ye seek to kill me, because my word hath no place in you. ³⁸I speak that which I have seen with my Father: and ye do that which ye have seen with your father. ³⁹They answered and said unto him, Abraham is our father. Jesus saith unto them, If ye were Abraham's children, ye would do the works of Abraham. ⁴⁰But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I have heard of God: this did not Abraham. ⁴¹Ye do the deeds of your father. Then said they to him, We be not born of fornication; we have one Father, even God. ⁴²Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me: for I proceeded forth and came from God; neither came I of myself, but he sent me. ⁴³Why do ye not understand my speech? even because ye cannot hear my

word.⁴⁴ Ye are of your father the devil, and the lusts of your father ye will do. He was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father of it.⁴⁵ And because I tell you the truth, ye believe me not.⁴⁶ Which of you convinceth me of sin? And if I say the truth, why do ye not believe me?⁴⁷ He that is of God heareth God's words: ye therefore hear them not, because ye are not of God.⁴⁸ Then answered the Jews, and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan, and hast a devil?⁴⁹ Jesus answered, I have not a devil; but I honour my Father, and ye do dishonour me.⁵⁰ And I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth.⁵¹ Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death.⁵² Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my saying, he shall never taste of death.⁵³ Art thou greater than our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom makest thou thyself?⁵⁴ Jesus answered, If I honour myself, my honour is nothing: it is my Father that honoureth me; of whom ye say, that he is your God:⁵⁵ Yet ye have not known him; but I know him: and if I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you: but I know him, and keep his saying.⁵⁶ Your father Abraham rejoiced to see my day: and he saw it, and was glad.⁵⁷ Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?⁵⁸ Jesus said unto them,

John 8

Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.⁵⁹ Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.